

Учредительный документ юридического лица
ОГРН 1027804182053 в новой редакции
представлен при внесении в ЕГРЮЛ
записи от 24.01.2024 за ГРН 2247800146383



ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
УСИЛЕННОЙ КВАЛИФИЦИРОВАННОЙ
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

сведения о сертификате эл

Resolution CF/24 dated 16 January 2024
Свидетельство ОГРН 1027804182053
Владелец: Иванова Светлана Николаевна
Начальник отдела
Действителен: с 21.12.2022 по 15.03.2024

«УТВЕРЖДЕНО»

Протокол 1/24 от 16 января 2024 года

**ARTICLES OF ASSOCIATION
OF LIMITED LIABILITY COMPANY
FORTRENT**

(registered on 27 September 2002
under Primary State Registration Number/OGRN: 1027804182053)

(New Edition)

**УСТАВ
ОБЩЕСТВА С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ
«ФОРТРЕНТ»**

(зарегистрировано 27 сентября 2002 года
за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 1027804182053)

(Новая редакция)

Saint Petersburg, Russian Federation
Российская Федерация, Санкт-Петербург

1. GENERAL PROVISIONS

- 1.1 Limited Liability Company Fortrent (the '**Company**') is a business entity whose share capital has been divided into participatory interests.
- 1.2 The Company operates in accordance with the Civil Code of the Russian Federation, the Federal Law on Limited Liability Companies (the '**Law**'), other legislation of the Russian Federation, and these Articles of Association.
- 1.3 The Company was registered on 27 September 2002 by the Interregional Inspectorate of the Ministry of Taxation of the Russian Federation No. 21 for Saint Petersburg under Primary State Registration Number/OGRN 1027804182053.
- 1.4 The Company had the following company names: Limited Liability Company Altima (from its founding until 15 June 2004), and Limited liability Company Ramirent Machinery (from 16 June 2004 until 12 January 2014).
- 1.5 The Company was reorganized by merging into it the following companies:
- (a) Limited Liability Companies RAMIRENT, (Primary State Registration Number: 1137847283221);
 - (b) Limited Liability Companies RAMIRENT, (Primary State Registration Number: 1027734006409);
 - (c) Limited Liability Companies Managing Company "Ramirent Rus", (Primary State Registration Number: 1107847192254);
 - (d) Limited Liability Companies CRAMO RUS, (Primary State Registration Number: 1134703005612);
 - (e) Limited Liability Companies CRAMO RUS, (Primary State Registration Number: 1135029007321).
- 1.6 All of rights and obligations of RAMIRENT (St. Petersburg) Limited Liability Company,

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 1.1 Общество с ограниченной ответственностью «Фортрент» (далее - «**Общество**») является хозяйственным обществом, уставный капитал которого разделен на доли.
- 1.2 Общество действует в соответствии с Гражданским Кодексом Российской Федерации, Федеральным законом «Об Обществах с ограниченной ответственностью» (далее - «**Закон**»), иным действующим законодательством Российской Федерации и настоящим уставом.
- 1.3 Общество зарегистрировано 27 сентября 2002 года Межрайонной Инспекцией Министерства по налогам и сборам Российской Федерации № 21 по Санкт-Петербургу за основным государственным регистрационным номером (ОГРН) 1027804182053.
- 1.4 Общество имело следующие фирменные наименования: Общество с ограниченной ответственностью «Алтима» - с момента создания до 15 июня 2004 года; Общество с ограниченной ответственностью «Рамирент Машинери» - с 16 июня 2004 года до 12 января 2014 года.
- 1.5 Общество реорганизовано в форме присоединения к нему следующих обществ:
- (a) Общества с ограниченной ответственностью «РАМИРЕНТ» (ОГРН 1137847283221);
 - (b) Общества с ограниченной ответственностью «РАМИРЕНТ» (ОГРН 1027734006409);
 - (c) Общества с ограниченной ответственностью «Управляющая компания «Рамирент Рус» (ОГРН 1107847192254);
 - (d) Общества с ограниченной ответственностью «КРАМО» (ОГРН 1134703005612);
 - (e) Общества с ограниченной ответственностью «КРАМО РУС» (ОГРН 1135029007321).
- 1.6 К Обществу переходят все права и обязанности присоединенных к нему

RAMIRENT (Moscow) Limited Liability Company, Managing Company “Ramirent Rus” Limited Liability Company, CRAMO Limited Liability Company, CRAMO RUS Limited Liability Company, which were merged into the Company, transfer to the Company in accordance with the Transfer Acts.

ООО «РАМИРЕНТ» (СПб), ООО «РАМИРЕНТ» (Мск), ООО «УК Рамирент Рус», ООО «КРАМО», ООО «КРАМО РУС» в соответствии с Передаточными актами.

1.7	The Company's corporate name:	1.7	Фирменное наименование Общества:
(a)	The Company's full corporate name in the Russian language is: Общество с ограниченной ответственностью «Фортрент».	(a)	Полное фирменное наименование Общества на русском языке: Общество с ограниченной ответственностью «Фортрент».
(b)	The Company's abbreviated corporate name in the Russian language is: ООО «Фортрент».	(b)	Сокращенное фирменное наименование Общества на русском языке: ООО «Фортрент».
(c)	The Company's full corporate name in the English language is: Limited Liability Company Fortrent.	(c)	Полное фирменное наименование Общества на английском языке: Limited Liability Company Fortrent.
(d)	The Company's abbreviated corporate name in the English language is: Fortrent LLC.	(d)	Сокращенное фирменное наименование Общества на английском языке: Fortrent LLC.
1.8	The Company's domicile is: 70 A, Umanskiy Lane, Saint Petersburg, 195248, Russian Federation. The Company's domicile is determined as the place of its state registration.	1.8	Место нахождения Общества: Российская Федерация, 195248, Санкт-Петербург, Уманский пер, дом 70 А. Место нахождения Общества определяется местом его государственной регистрации.
1.9	The Company was founded for an indefinite period of time and has the rights of a legal entity as of its state registration on 27 September 2002.	1.9	Общество создано без ограничения срока деятельности и имеет права юридического лица с даты его государственной регистрации - с 27 сентября 2002 года.
2.	OBJECTIVES AND TYPES OF ACTIVITIES	2.	ЦЕЛЬ И ВИДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
2.1	The Company's primary objective is to make a profit in the interests of the Company and the Company's participant.	2.1	Основной целью деятельности Общества является извлечение прибыли в интересах Общества и участника Общества.
2.2	The Company has the civil rights and holds the liability required to perform any activities not prohibited by law.	2.2	Общество имеет гражданские права и несет обязанности, необходимые для осуществления любых видов деятельности, не запрещенных законом.
2.3	The Company may engage in certain activities, the list of which is determined in federal laws, only on the basis of a special permit (or license) or access issued by a self-regulating organization of the participants of a market.	2.3	Отдельными видами деятельности, перечень которых определяется Федеральными законами, Общество может заниматься только на основании специального разрешения (лицензии) или допуска, выдаваемого саморегулируемой организацией участников рынка.
2.4	The Company's right to perform activities	2.4	Право Общества осуществлять

which require receiving a license or access arises as of the receipt of said license (or access) or at the time stipulated therein and terminates upon the expiration of the validity thereof, unless otherwise established by law or any other legal acts.

деятельность, на занятие которой необходимо получение лицензии или допуска, возникает с момента получения такой лицензии (допуска) или в указанный в ней срок и прекращается по истечении срока её действия, если иное не установлено законом или иными правовыми актами.

2.5 The Company's primary types of activities are the following:

2.5 Основными видами деятельности Общества являются:

- (a) leasing construction equipment and machinery;
- (b) leasing other means of transportation and equipment;
- (c) leasing carrying and lifting equipment;
- (d) storing and warehousing other cargo;
- (e) cleaning means of transportation;
- (f) technical maintenance and repair of other vehicles;
- (g) trading vehicles;
- (h) organising freight transportation;
- (i) export and import operations;
- (j) operations with real estate and acquiring the ownership of buildings, structures, and land plots;
- (k) various types of intermediary activities.

- (a) аренда строительной техники и оборудования;
- (b) аренда прочих транспортных средств и оборудования;
- (c) аренда подъемно-транспортного оборудования;
- (d) хранение и складирование прочих грузов;
- (e) чистка и уборка транспортных средств;
- (f) техническое обслуживание и ремонт прочих автотранспортных средств;
- (g) торговля автотранспортными средствами;
- (h) организация перевозок грузов;
- (i) экспортно-импортные операции;
- (j) операции с недвижимостью, приобретение в собственность зданий, сооружений, земельных участков;
- (k) различные виды посреднической деятельности.

2.6 The Company may perform any other activities not prohibited by law.

2.6 Общество может осуществлять и иные виды деятельности, не запрещенные законом.

3. LEGAL STATUS OF THE COMPANY / COMPANY PROPERTY

3. ПРАВОВОЙ СТАТУС ОБЩЕСТВА. ИМУЩЕСТВО ОБЩЕСТВА

3.1 The Company is considered to have been founded as a legal entity upon its state registration in the established method.

3.1 Общество считается созданным как юридическое лицо с момента его государственной регистрации в установленном порядке.

3.2 In order to achieve its goals, the Company is entitled to fulfil obligations, execute any property and personal non-property rights provide by legislation to limited liability companies, complete any transactions permitted by law on its own behalf, and be a claimant or defendant at court.

3.2 Общество для достижения целей своей деятельности вправе исполнять обязанности, осуществлять любые имущественные и личные неимущественные права, предоставляемые законодательством обществам с ограниченной ответственностью, от своего имени совершать любые допустимые законом сделки, быть истцом и ответчиком в суде.

3.3	The Company is the owner of the property acquired in the process of its business activities.	3.3	Общество является собственником имущества, приобретенного в процессе его хозяйственной деятельности.
3.4	The Company owns, used, and disposes of property it owns at its sole discretion in accordance with the goals of its operations and the designation of the property.	3.4	Общество осуществляет владение, пользование и распоряжение находящимся в его собственности имуществом по своему усмотрению в соответствии с целями своей деятельности и назначением имущества.
3.5	The Company's property is composed of the following:	3.5	Имущество Общества образуется из:
(a)	property contributed by participants as payment for participatory interest in the Company's share capital. This includes: money, securities, other things or proprietary rights or other rights which have a monetary value;	(a)	имущества, вносимого участниками для оплаты доли в уставном капитале Общества. К указанному имуществу относятся: деньги, ценные бумаги, другие вещи или имущественные права либо иные имеющие денежную оценку права;
(b)	products produced by the Company in the process of its operations;	(b)	продукции, произведенной Обществом в процессе его деятельности;
(c)	earned income;	(c)	полученных доходов;
(d)	participants' contributions to the Company's property;	(d)	вкладов участников в имущество Общества;
(e)	any other property acquired by the Company on any other grounds permitted by law.	(e)	иного имущества, приобретенного Обществом по иным основаниям, допускаемым законодательством.
3.6	Upon a resolution of the General Meeting of the Shareholders, the Company is entitled to create a reserve fund and any other funds. The amount and method for creating the funds is determined in the resolution of the General Meeting of the Shareholders of the Company.	3.6	Общество вправе по решению Общего собрания участников создавать резервный фонд и иные фонды. Размер и порядок создания фондов определяются решением Общего собрания участников Общества.
3.7	The Company's property is considered on its independent balance sheet.	3.7	Имущество Общества учитывается на его самостоятельном балансе.
3.8	The Company has the right to use credit in Russian rubles and in foreign currencies.	3.8	Общество имеет право пользоваться кредитом в рублях и в иностранной валюте.
3.9	The Company is liable for its obligations concerning all of its assets.	3.9	Общество отвечает по своим обязательствам всеми своими активами.
3.10	The Company is not liable for the obligations of the state and Company's participants.	3.10	Общество не отвечает по обязательствам государства и участников Общества.
3.11	The state is not liable for the Company's obligations. The Company's participants are not liable for the Company's obligations and bear the risk of losses connected with the Company's operations within the limits of the value of the participatory interests in the share capital.	3.11	Государство не отвечает по обязательствам Общества. Участники Общества не отвечают по обязательствам Общества и несут риск убытков, связанных с деятельностью Общества, в пределах стоимости принадлежащих им долей в уставном капитале.

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 3.12 | In the event of the Company's insolvency (bankruptcy) through the fault of its participant or other entities which have the right to issue binding instructions for the Company or otherwise possess the possibility to determine its actions, subsidiary liability for the Company's obligations may be imposed on said participant or other entities. | 3.12 | В случае несостоятельности (банкротства) Общества по вине его участника или по вине других лиц, которые имеют право давать обязательные для Общества указания либо иным образом имеют возможность определять его действия, на указанного участника или других лиц в случае недостаточности имущества может быть возложена субсидиарная ответственность по его обязательствам. |
| 3.13 | The Company may create, either independently or jointly with other legal entities and citizens, organizations in the Russian Federation with the rights of a legal entity in any form of legal incorporation permitted by law. The Company is entitled to have subsidiaries and dependent companies with the rights of a legal entity. | 3.13 | Общество может создавать самостоятельно и совместно с другими юридическими лицами и гражданами на территории Российской Федерации организации с правами юридического лица в любых допустимых законом организационно-правовых формах. Общество вправе иметь дочерние и зависимые общества с правами юридического лица. |
| 3.14 | Dependent and subsidiary companies in the Russian Federation are founded in accordance with the legislation of the Russian Federation, and those outside of Russia are founded in accordance with the legislation of the foreign government at the location of the subsidiary or dependent company, unless otherwise stipulated in an international treaty of the Russian Federation. The grounds for acknowledging a company as a subsidiary (or dependent) company are established in the law. | 3.14 | Зависимые и дочерние общества на территории Российской Федерации создаются в соответствии с законодательством Российской Федерации, а за пределами территории России - в соответствии с законодательством иностранного государства по месту нахождения дочернего или зависимого общества, если иное не предусмотрено международным договором Российской Федерации. Основания, по которым общество признается дочерним (зависимым), устанавливаются законом. |
| 3.15 | A subsidiary is not liable for the debts of the parent Company. The parent Company, which had the right to issue the subsidiary company binding instructions, is jointly liable with the subsidiary company for transactions concluded by the latter in fulfilment of said instructions. | 3.15 | Дочернее общество не отвечает по долгам основного Общества. Основное Общество, которое имело право давать дочернему обществу обязательные для него указания, отвечает солидарно с дочерним обществом по сделкам, заключенным последним во исполнение таких указаний. |
| 3.16 | In the event of a subsidiary company's insolvency (bankruptcy) through the fault of the parent Company, the parent Company bears subsidiary liability for the subsidiary company's debts in the event that the subsidiary company does not have sufficient property. | 3.16 | В случае несостоятельности (банкротства) дочернего общества по вине основного Общества последнее несет при недостаточности имущества дочернего общества субсидиарную ответственность по его долгам. |
| 3.17 | The Company independently plans its production and commercial operations and the social development of the staff. The basis of the plans is agreements concluded by the | 3.17 | Общество самостоятельно планирует свою производственно-хозяйственную деятельность, а также социальное развитие коллектива. Основу планов |

Company for the purposes of carrying out its operations.

составляют договоры, заключаемые Обществом в целях осуществления своей деятельности.

3.18 The Company's operations are carried out at the prices and tariffs established independently by the Company.

3.18 Осуществление деятельности Общества осуществляется по ценам и тарифам, устанавливаемым Обществом самостоятельно.

3.19 For the purposes of achieving the goals of its operations, the Company may acquire rights, undertake obligations, and execute any other actions not permitted by legislation.

3.19 Для достижения целей своей деятельности Общество может приобретать права, принимать обязанности и осуществлять любые действия, не запрещенные законодательством.

3.20 The Company's operations are not limited by what is stipulated in these Articles of Association.

3.20 Деятельность Общества не ограничивается оговоренной в настоящем уставе.

3.21 Transactions which are outside of the activities stipulated in the Articles of Association, but which do not contradict the law, are valid.

3.21 Сделки, выходящие за пределы уставной деятельности, но не противоречащие закону, являются действительными.

4. BRANCH OFFICES

4. ФИЛИАЛЫ ОБЩЕСТВА

4.1 The Company is entitled to found branch offices and open representative offices upon decision of the General Meeting of the Shareholders of the Company.

4.1 Общество вправе создавать филиалы и открывать представительства по решению общего собрания участников Общества.

4.2 The Company has founded the following branch offices:

4.2 Обществом созданы следующие филиалы:

(a) Branch Office of Fortrent LLC in the Leningrad region.

(a) Филиал ООО «Фортрент» в Ленинградской области.

Name of the branch office: North-West Branch Office of Limited Liability Company Fortrent

Полное наименование филиала: Филиал Общества с ограниченной ответственностью «Фортрент» «Северо-Запад».

Abbreviated name of the branch office: North-West Branch of Fortrent LLC

Сокращенное наименование филиала: Филиал ООО «Фортрент» «Северо-Запад».

(b) Branch Office of Fortrent LLC in the Moscow region.

(b) Филиал ООО «Фортрент» в Московской области.

Name of the branch office: Central Branch Office of Limited Liability Company Fortrent

Полное наименование филиала: Филиал Общества с ограниченной ответственностью «Фортрент» «Центр».

Abbreviated name of the branch office: Central Branch of Fortrent LLC

Сокращенное наименование филиала: Филиал ООО «Фортрент» «Центр».

(c) Branch Office of Fortrent LLC in the city of Nizhniy Novgorod.

(c) Филиал ООО «Фортрент» в г. Нижний Новгород.

Name of the branch office: Volga Branch Office of Limited Liability Company

Полное наименование филиала: Филиал Общества с ограниченной

	Fortrent		ответственностью «Фортрент» «Волга».
	Abbreviated name of the branch office: Volga Branch of Fortrent LLC		Сокращенное наименование филиала: Филиал ООО «Фортрент» «Волга».
(d)	Branch Office of Fortrent LLC in the city of Rostov-na-Donu.	(d)	Филиал ООО «Фортрент» в г. Ростов-на-Дону.
	Name of the branch office: Southern Branch Office of Limited Liability Company Fortrent		Полное наименование филиала: Филиал Общества с ограниченной ответственностью «Фортрент» «Юг».
	Abbreviated name of the branch office: Southern Branch of Fortrent LLC		Сокращенное наименование филиала: Филиал ООО «Фортрент» «Юг».
(e)	Branch Office of Fortrent LLC in the city of Yekaterinburg.	(e)	Филиал ООО «Фортрент» в г. Екатеринбург.
	Name of the branch office: Ural Branch Office of Limited Liability Company Fortrent		Полное наименование филиала: Филиал Общества с ограниченной ответственностью «Фортрент» «Урал».
	Abbreviated name of the branch office: Ural Branch of Fortrent LLC		Сокращенное наименование филиала: Филиал ООО «Фортрент» «Урал».
4.3	Branch offices of the Company are managed by the Branch office managers (Executive Regional Directors). Executive Regional Directors are appointed by decision of the General Director of the Company and shall act on the basis of the issued power of attorney, Articles of Association of the Company and respective Regulations on the Branch office.	4.3	Филиалы Общества управляются руководителями филиалов (региональными управляющими директорами). Региональные управляющие директора назначаются решением генерального директора Общества и действуют на основании предоставленной им доверенности, устава Общества и положения о соответствующем филиале.
4.4	Regulations on Branch Office shall be approved by a decision of the General Director of the Company.	4.4	Положение о филиалах общества утверждаются решением генерального директора Общества.
5.	SHARE CAPITAL	5.	УСТАВНЫЙ КАПИТАЛ
5.1	The Company's share capital is composed of the par value of its participants' participatory interests and is RUB 461,596,270 (four hundred sixty-one million, five hundred ninety-six thousand, two hundred seventy Russian rubles).	5.1	Уставный капитал Общества составляется из номинальной стоимости долей его участников и равен 461 596 270 (Четыреста шестьдесят один миллион пятьсот девяносто шесть тысяч двести семьдесят) рублей.
5.2	The Company's share capital has been fully paid.	5.2	Уставный капитал Общества оплачен полностью.
5.3	The Company is entitled and, in those cases stipulated in the Law, is obliged to reduce its share capital. The share capital may be reduced by decreasing the par value of the participatory interests of the sole participant of the Company in the share capital and/or by cancelling participatory interests owned by the Company.	5.3	Общество вправе, а в случаях, предусмотренных Законом, обязано уменьшить свой уставный капитал. Уменьшение уставного капитала может осуществляться путем уменьшения номинальной стоимости доли единственного участника Общества в уставном капитале и (или) погашения долей, принадлежащих Обществу.

5.4	Increasing the Company's share capital is permitted only after it has been fully paid.	5.4	Увеличение уставного капитала Общества допускается только после его полной оплаты.
5.5	The share capital is increased at the expense of the Company's property, and/or through additional contributions from its participant, and/or through contributions from third parties which have been accepted as participants in the Company.	5.5	Увеличение уставного капитала может осуществляться за счет имущества Общества, и (или) за счет дополнительных вкладов его участников, и (или) за счет вкладов третьих лиц, принимаемых в число участников Общества.
5.6	The Company's Articles of Association does not establish any restrictions on the types of property which may be contributed as payment for participatory interests in the Company's share capital.	5.6	Уставом Общества не устанавливается ограничений на виды имущества, которое может быть внесено для оплаты долей в уставном капитале Общества.
6.	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTICIPANT	6.	ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ УЧАСТНИКА ОБЩЕСТВА
6.1	Participants of the Company are entitled to:	6.1	Участники Общества имеют право:
(a)	participate in the management of the Company's affairs in the method established in the Law and these Articles of Association;	(a)	участвовать в управлении делами Общества в порядке, установленном Законом и настоящим уставом;
(b)	receive information on the Company's operations and review the Company's accounting books and other documents in the method stipulated in these Articles of Association;	(b)	получать информацию о деятельности Общества и знакомиться с его бухгалтерскими книгами и иной документацией в порядке, предусмотренном уставом;
(c)	participate in the distribution of profits;	(c)	принимать участие в распределении прибыли;
(d)	alienate a participatory interest (or a part thereof) which it owns in the method established in the Law and Section 8 of these Articles of Association;	(d)	произвести отчуждение своей доли (или её части) в порядке, предусмотренным Законом и разделом 8 настоящего устава;
(e)	request that the Company acquire participatory interests in the cases stipulated in the Law;	(e)	потребовать приобретения Обществом доли в случаях, предусмотренных Законом;
(f)	in the event that the Company is liquidated, receive a part of the property remaining after settlements with creditors or the value thereof;	(f)	получать в случае ликвидации Общества часть имущества, оставшегося после расчетов с кредиторами, или его стоимость;
(g)	request that the parent Company indemnify losses incurred by a subsidiary company through the parent Company's fault;	(g)	требовать возмещения основным Обществом убытков, причиненных по его вине дочернему обществу.
(h)	pledge participatory interests (or a part thereof) in the Company's share capital which it owns to third parties;	(h)	передать в залог свою долю или часть доли в уставном капитале Общества третьим лицам;
(i)	the participant also has other rights stipulated in the Law.	(i)	участники имеют также и другие права, предусмотренные Законом.
6.2	Participants of the Company must:	6.2	Участники Общества обязаны:

- | | |
|--|---|
| (a) pay for the participatory interest in the Company's share capital in the method and amounts and within the terms stipulated in the Law and Section 5 of these Articles of Association; | (a) оплачивать долю в уставном капитале Общества в порядке, в размерах и в сроки, которые предусмотрены Законом и разделом 5 настоящего устава; |
| (b) not disclose confidential information on the Company's operations; | (b) не разглашать конфиденциальную информацию о деятельности Общества; |
| participants of the Company also hold other liabilities stipulated in the Law. | (c) участники Общества несут также и другие обязанности, предусмотренные Законом. |

7. DISTRIBUTION OF COMPANY'S PROFIT

7.1 The Company has a right to quarterly, or once in every six months or once in a year, make a decision to distribute its net profit between the participants of the Company. A decision defining what part of profit will be distributed between the participants of the Company shall be made by a General Meeting of the Shareholders of the Company.

7.2 The part of Company's profit meant for distribution between the participants of the Company shall be distributed in the following manner:

Zokin Andrey Aleksandrovich – 85%;

Radchenko Vladislav Aleksandrovich – 15%

7.3 The changes to the Articles of Association of the Company due to the distribution of Company's profit is subject to unanimous decision of all participants at the General Meeting of the Shareholders of the Company.

7.4 The Company is not allowed to make a decision of distribution of profit between the participants of the Company in the following conditions:

7.4.1 the Authorized Capital of the Company is not fully paid up.

7.4.2 the nominal value of a share (a part of a share) of a Shareholder of the Company is not paid up in the cases provided for by the legislation currently in force;

7.4.3 at the moment of making of such decision the Company shows signs of insolvency (bankruptcy) in accordance with the Federal Law "On insolvency (bankruptcy)" or if the mentioned signs will appear as a result of such decision;

7.4.4 at the moment of making of such decision the net value of the Company's assets is less than its Authorized Capital and the

7. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ПРИБЫЛИ ОБЩЕСТВА

7.1 Общество вправе ежеквартально, раз в полгода или раз в год принимать решение о распределении своей чистой прибыли между Участниками. Решение об определении части чистой прибыли, распределяемой между Участниками, принимается большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников.

7.2 Часть прибыли Общества, предназначенная для распределения между его участниками, распределяется между участниками следующим образом:

Зокин Андрей Александрович – 85%;

Радченко Владислав Александрович – 15%.

7.3 Внесение изменений в Устав Общества в отношении порядка распределения прибыли между участниками Общества осуществляется по решению общего собрания участников, принятому единогласно.

7.4 Решение о распределении прибыли между Участниками не может быть принято при следующих обстоятельствах:

7.4.1 до полной оплаты Уставного капитала;

7.4.2 до выплаты действительной стоимости доли или части доли Участнику в случаях, когда Общество обязано произвести такую выплату в соответствии с настоящим Уставом или действующим законодательством;

7.4.3 в случае если Общество на момент принятия такого решения отвечает

	contingency fund or if it will become less than the mentioned amount as a result of such decision;		определенным действующим законодательством признакам банкротства, либо если Общество станет отвечать таким признакам банкротства в результате принятия такого решения о распределении прибыли;
7.4.5	by other circumstances provided for by the legislation of the Russian Federation.	7.4.4	в случае если на момент принятия такого решения стоимость чистых активов Общества меньше Уставного капитала и резервного Общества или станет меньше их размера в результате такого распределения прибыли;
		7.4.5	в иных случаях, когда принятие такого решения запрещено действующим законодательством.
8.	METHOD FOR TRANSFERRING A PARTICIPATORY INTEREST (OR A PART THEREOF) IN THE COMPANY'S SHARE CAPITAL	8.	ПОРЯДОК ПЕРЕХОДА ДОЛИ ИЛИ ЧАСТИ ДОЛИ В УСТАВНОМ КАПИТАЛЕ ОБЩЕСТВА
8.1	The Company's participants are entitled to sell or otherwise alienate their participatory interests (or a part thereof) in the Company's share capital to third parties.	8.1	Участник Общества вправе продать или осуществить отчуждение иным образом своей доли или части доли в уставном капитале Общества третьим лицам.
8.2	The participatory interest of a Company participant may be alienated before it has been fully paid for only inasmuch as it has already been paid for.	8.2	Доля участника Общества может быть отчуждена до полной оплаты только в той части, в которой она уже оплачена.
8.3	A transaction aimed at alienating a participatory interest or a part thereof in the Company's share capital must be notarised, with the exception of those cases stipulated in the Law. If said transaction is not notarised, it is null and void.	8.3	Сделка, направленная на отчуждение доли или части доли в уставном капитале Общества, подлежит нотариальному удостоверению, за исключением случаев, предусмотренных Законом. Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.
8.4	A participatory interest (or a part thereof) in the Company's share capital transfers to its acquirer upon making the corresponding amendments to the Unified State Register of Legal Entities.	8.4	Доля или часть доли в уставном капитале Общества переходит к ее приобретателю с момента внесения соответствующей записи в Единый государственный реестр юридических лиц.
8.5	The Articles of Association do not establish any restrictions on the transfer of a participatory interest in the Company's share capital to the heirs of citizens and the legal successors of legal entity which was participant in the Company.	8.5	Уставом не устанавливается ограничений на переход доли в уставном капитале Общества к наследникам граждан и к правопреемникам юридического лица, являвшегося участником Общества.
8.6	A participant is entitled to pledge a	8.6	Участник вправе заложить

	participatory interest (or a part thereof) in the Company's share capital which it owns to a third party.		принадлежащую ему долю или часть доли в уставном капитале Общества третьему лицу.
8.7	A pledge agreement of a participatory interest (or a part thereof) in the Company's share capital must be notarised. If said transaction is not notarised, it is null and void.	8.7	Договор залога доли или части доли в уставном капитале Общества подлежит нотариальному удостоверению. Несоблюдение нотариальной формы указанной сделки влечет за собой ее недействительность.
8.8	Foreclosing on a participatory interest (or a part thereof) in the Company's share capital at the request of creditors concerning the debts of a Company participant is permitted on the grounds of a court ruling in the event that the other property of the Company participant is insufficient to cover the debts.	8.8	Обращение взыскания на долю или часть доли участника в уставном капитале Общества по требованию кредиторов по долгам участника Общества допускается на основании решения суда при недостаточности для покрытия долгов другого имущества участника Общества.
8.9	In the event that a participatory interest (or a part thereof) in the Company's share capital is foreclosed on for the purposes of repaying debts, the Company is entitled to pay the creditors the fair market value of the participatory interest (or a part thereof) of the Company participant whose property is being foreclosed on in the method and within the terms stipulated in the Law.	8.9	В случае обращения взыскания на долю участника или часть доли в уставном капитале Общества в целях погашения его долга, Общество вправе выплатить кредиторам действительную стоимость доли или части доли участника Общества, на имущество которого обращается взыскание, в порядке и сроки, предусмотренные Законом.
9.	EXIT OF A PARTICIPANT FROM THE COMPANY	9.	ВЫХОД УЧАСТНИКА ИЗ ОБЩЕСТВА
9.1	The participant of the Company has a right to withdraw from the Company at any time by alienating of his share to the Company with the consent of the rest of the participants of the Company.	9.1	Участник Общества вправе выйти из Общества путем отчуждения доли Обществу только при наличии согласия других участников.
10.	COMPANY MANAGEMENT	10.	УПРАВЛЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕ
10.1	The following are the Company's governing bodies:	10.1	Органами управления Общества являются:
(a)	The General Meeting of the Shareholders;	(a)	Общее собрание участников;
(b)	Sole executive director (general director).	(b)	Единоличный исполнительный орган (генеральный директор).
10.2	The General Meeting of the Shareholders is the top managing body of the Company. The General Meeting consists of the Company participants themselves or representatives of participants acting on the basis of a power of attorney executed in the prescribed manner.	10.2	Высшим органом управления Общества является Общее собрание участников. Общее собрание состоит из самих участников Общества или представителей участников, действующих на основании доверенности, оформленной в установленном порядке.
10.3	All participants of the Company have right to be present at the General Meeting of the Shareholders of the Company, to participate in discussing the issues put on agenda and to	10.3	Все участники имеют право присутствовать на Общем собрании участников, принимать участие в

	vote when making decisions of the meeting.		обсуждении вопросов повестки дня и голосовать при принятии решений.
10.4	Every participant of the Company in the General Meeting of the Shareholders of the Company has the number of votes proportional to his/her share in the Share Capital of the Company.	10.4	Каждый участник Общества имеет на Общем собрании участников общее число голосов, пропорциональное его доле в уставном капитале Общества.
10.5	The Company has a right to assign the powers of the General Director of the Company to a managing organization by decision of the General Meeting of the Shareholders of the Company.	10.5	Общество вправе, по решению Общего собрания участников Общества, передать осуществление полномочий единоличного исполнительного органа управляющей компании в порядке, установленном законом.
10.6	In the event that a liquidation commission (or a liquidator) is appointed, all of the functions concerning the management of the Company's affairs which are under the competence of the general director transfer to the liquidation commission (or the liquidator).	10.6	В случае назначения ликвидационной комиссии (ликвидатора) к ней (нему) переходят все функции по управлению делами Общества, относящиеся к компетенции генерального директора.
11.	THE GENERAL MEETING OF THE SHAREHOLDERS	11.	ОБЩЕЕ СОБРАНИЕ УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВА
11.1	The following is under the exclusive competence of the The General Meeting of the Shareholders:	11.1	К компетенции Общего собрания участников Общества относятся:
(a)	determining the primary directions of the Company's operations, including adopting a resolution to participate in associations and other unions of commercial organizations;	(a)	определение основных направлений деятельности Общества, в том числе принятие решения об участии в ассоциациях и других объединениях коммерческих организаций;
(b)	amending the Company's Articles of Association;	(b)	изменение устава Общества;
(c)	adopting a resolution to change the amount of the Company's share capital;	(c)	принятие решения об изменении размера уставного капитала Общества;
(d)	adopting a resolution to pay the fair market value of the participatory interest (or a part thereof) of a Company participant whose property is being foreclosed on to the creditors of said participant;	(d)	принятие решения о выплате действительной стоимости доли или части доли участника Общества, на имущество которого обращается взыскание, кредиторам этого участника;
(e)	forming the Company's executive bodies and terminating their authority early, adopting a resolution to transfer the authority of the Company's sole executive director to a manager, and approving such a manager and the terms and conditions of an agreement with the manager;	(e)	образование исполнительных органов Общества и досрочное прекращение их полномочий, а также принятие решения о передаче полномочий единоличного исполнительного органа Общества управляющему, утверждение такого управляющего и условий договора с ним;
(f)	appointing and terminating the authority of the Company's internal auditing commission (or controller) early;	(f)	избрание и досрочное прекращение полномочий ревизионной комиссии (ревизора) Общества;

(g)	approving the annual reports and annual accounting balance sheets;	(g)	утверждение годовых отчетов и годовых бухгалтерских балансов;
(h)	adopting a resolution to distribute the Company's net profits;	(h)	принятие решения о распределении чистой прибыли Общества;
(i)	approving (accepting) documents which regulate the Company's internal activities (the Company's internal documents) on issues within the competence of the general meeting of Shareholders;	(i)	утверждение (принятие) документов, регулирующих внутреннюю деятельность Общества (внутренних документов Общества) по вопросам, отнесенным к компетенции общего собрания участников;
(j)	adopting a resolution on the Company's floatation of bonds and other equity securities;	(j)	принятие решения о размещении Обществом облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг;
(k)	designating audits, approving an auditor, and determining the amount of payment for his/her services;	(k)	назначение аудиторской проверки, утверждение аудитора и определение размера оплаты его услуг;
(l)	adopting a resolution to reorganise or liquidate the Company;	(l)	принятие решения о реорганизации или ликвидации Общества;
(m)	appointing a liquidation commission and approving liquidation balance sheets;	(m)	назначение ликвидационной комиссии и утверждение ликвидационных балансов;
(n)	resolving issues concerning approving interested-party transactions (non-arm's length transactions) in those cases stipulated in Article 45 of the Law;	(n)	решение вопросов об одобрении сделок, в совершении которых имеется заинтересованность, в случаях, предусмотренных статьей 45 Закона;
(o)	establishing the amount of remuneration and monetary compensation for the Company's sole executive director and the manager;	(o)	установление размера вознаграждения и денежных компенсаций единоличному исполнительному органу Общества, управляющему;
(p)	adopting a resolution to create branch offices and/or representative offices of the Company;	(p)	принятие решения о создании филиалов и/или представительств Общества;
(q)	determining the Company's credit policy, including approving the receipt of loans in banks;	(q)	определение кредитной политики Общества, в том числе одобрение получения кредитов в банках;
(r)	establishing the method for forming and expending the Company's funds;	(r)	установление порядка формирования и расходования фондов Общества;
(s)	adopting a resolution to approve the transactions or resolutions indicated in section 12.3 of the Articles of Association.	(s)	принятие решения об одобрении сделок и решений, указанных в статье 12.3 устава.
(t)	resolving any other issues stipulated in the Law.	(t)	решение иных вопросов, предусмотренных Законом.
11.2	Issues which are under the competence of the General Meeting of the Shareholders may not be transferred for review by the general director, with the exception of the issues listed in the Law.	11.2	Вопросы, отнесенные к исключительной компетенции Общего собрания участников Общества, не могут быть переданы им на решение исполнительных органов Общества.
11.3	The General Meeting of the Shareholders has the right to consider other issues related to	11.3	Общее собрание участников вправе принимать к своему рассмотрению также

- the activities of the Company that are not within the exclusive competence of other bodies of the Company
- 11.4 The regular General Meeting of the Shareholders of the Company shall be held within two to four months after the end of the fiscal year. The regular General Meeting of the Shareholders of the Company is convened by the General Director of the Company.
- 11.5 The special General Meeting of the Shareholders of the Company is convened by the General Director of the Company on his initiative, on the initiative of the Company's Board of Audit (the Auditor), auditors and the participants.
- 11.6 The body or persons calling for the General Meeting of the Shareholders are obliged to notify every participant of the Company by means registered mail to addresses stated in the list of Shareholders of the Company at least thirty days before the day of supposed holding of the meeting.
- 11.7 The notification must contain information about the day, time and place where the General Meeting of the Shareholders of the Company will be held and a proposed agenda.
- 11.8 Any Shareholder of the Company has a right to propose additional issues to be added on agenda of the General Meeting of the Shareholders of the Company before fifteen days prior to the day of the meeting. Additional issues are added to the agenda of the General Meeting of the Shareholders of the Company except for the issues that are out of competence of the General Meeting of the Shareholders or those not corresponding to the demands of federal laws.
- 11.9 The body or persons calling for the General Meeting of the Shareholders do not have a right to introduce changes to the wordings of additional issues proposed to be put on agenda of the General Meeting of the Shareholders of the Company.
- 11.10 Before opening of the General Meeting of the Shareholders of the Company the present participants have to be registered.
- The participants of the Company may personally participate in the General Meeting or to be represented by a deputy.
- иные вопросы, связанные с деятельностью Общества, не отнесенные к исключительной компетенции иных органов Общества.
- 11.4 Очередное Общее собрание участников общества проводится не реже, чем один раз в год. Очередное общее собрание участников общества созывается Генеральным директором общества.
- 11.5 Внеочередное Общее собрание участников созывается по требованию Генерального директора, ревизионной комиссии (ревизора) общества, аудиторской организации (индивидуального аудитора) общества или участника Общества.
- 11.6 Орган или лица, созывающие общее собрание участников, обязаны не позднее чем за тридцать дней до его проведения уведомить об этом каждого участника общества заказным письмом по адресу, указанному в списке участников общества.
- 11.7 В уведомлении должны быть указаны время и место проведения общего собрания участников, а также предлагаемая повестка дня.
- 11.8 Любой участник общества вправе вносить предложения о включении в повестку дня общего собрания участников общества дополнительных вопросов не позднее чем за пятнадцать дней до его проведения. Дополнительные вопросы, за исключением вопросов, которые не относятся к компетенции общего собрания участников общества или не соответствуют требованиям федеральных законов, включаются в повестку дня общего собрания участников.
- 11.9 Лицо, созывающее общее собрание участников, не вправе вносить изменения в формулировки дополнительных вопросов, предложенных для включения в повестку дня общего собрания участников.
- 11.10 Перед открытием общего собрания участников общества проводится регистрация прибывших участников общества.
- Участники общества вправе участвовать в общем собрании лично или через своих

- | | | | |
|-------|---|-------|---|
| 11.11 | The General Director opens the General Meeting of the Shareholders. The General Meeting called by the Board of Audit of the Company, the Auditor or by the Shareholders of the Company shall be opened by the Chairman of the Board of Audit of the Company, the auditor or one of the participants who called for the General Meeting. | 11.11 | представителей.
Общее собрание участников общества открывает Генеральный директор, председатель ревизионной комиссии, аудитор или один из участников Общества, выступивших с инициативой проведения данного Общего собрания участников. |
| 11.12 | The person who opens the General Meeting of the Shareholders of the Company shall conduct election of the chairman out of the present Shareholders of the Company. Upon voting in election of the chairman every participant of the General Meeting of the Shareholders of the Company shall have one vote and the decision is made by majority of votes out of the total number of votes of the Shareholders of the Company entitled to vote at the General Meeting. | 11.12 | Лицо, открывающее Общее собрание участников общества, проводит выборы председательствующего из числа участников общества. При голосовании по вопросу об избрании председательствующего каждый участник Общего собрания участников имеет один голос, а решение по указанному вопросу принимается большинством голосов от общего числа голосов участников общества, имеющих право голосовать на данном общем собрании. |
| 11.13 | The General director of the Company shall organize taking of the minutes (records) of the General Meeting of the Shareholders

Within ten days after the General Meeting of the Shareholders of the Company the executive body of the Company or another person that was taking minutes of the Meeting shall send copies of the minutes of the General Meeting of the Shareholders of the Company to all Shareholders of the Company in accordance with the procedure provided for notifying the Shareholders about the General Meeting of the Shareholders of the Company. | 11.13 | Генеральный директор организует ведение протокола Общего собрания участников.

Не позднее чем в течение десяти дней после составления протокола Общего собрания участников Генеральный директор или иное осуществлявшее ведение указанного протокола лицо обязаны направить копию протокола Общего собрания участников всем участникам Общества в порядке, предусмотренном для сообщения о проведении Общего собрания участников. |
| 11.14 | Decisions on issues stated in part (a), (c), (e) - (k), (m) – (r) of clause 11.1 of the Articles of Association of the Company shall be made by majority of at least two thirds of the votes if a higher number of votes.

Decisions on issues stated in part (l), (d) of clause 11.1 of the Articles of Association of the Company shall be made by unanimous results of voting. Other decisions shall be made by simple majority of votes if a higher number of votes is not required by the Federal Law “On Limited Liability Companies”. | 11.14 | Решения по вопросам, указанным в п. (a), (c), (e) - (k), (m) – (r) статьи 11.1 устава, принимаются большинством не менее двух третей от общего числа голосов участников Общества.

Решения по вопросам, указанным в п. (l), (d) статьи 11.1 устава, принимаются единогласно. Остальные решения принимаются большинством не менее двух третей от общего числа голосов участников Общества, если необходимость иного числа голосов для принятия таких решений не предусмотрена действующим законодательством. |
| 11.15 | Decisions of the General Meeting of the Shareholders shall be made by open voting. | 11.15 | Решения Общего собрания участников принимаются открытым голосованием. |
| 11.16 | The adoption of a decision by the General Meeting of the Shareholders and the composition of the Company participants | 11.16 | Принятие Общим собранием участников решения и состав участников Общества, |

present at its adoption are confirmed by the signing of the minutes by the chairman of the meeting, who is a member of the Company and the secretary; notarization is not required.

присутствовавших при его принятии, подтверждаются подписанием протокола председателем собрания, являющимся участником Общества и секретарем; нотариальное удостоверение не требуется.

12. GENERAL DIRECTOR

12.1 The General Director performs the day-to-day management of the Company. The General Director is subordinate to the Company's sole participant.

12.2 All issues concerning the management of the Company's day-to-day operations, with the exception of those issues considered to be under the competence of the General Meeting of the Shareholders, are considered to be under the competence of the General Director, and specifically:

- (a) the operational management of the Company's work in accordance with its programmes and plans;
- (b) concluding transactions on the Company's behalf within the limits established in the Law, these Articles of Association, the Company's internal documents, and other legal acts of the Russian Federation.
- (c) completing actions on the Company's behalf without a power of attorney and representing the Company's interests in all institutions, enterprises, and organisations;
- (d) issuing powers of attorney, opening the Company's current and other accounts in banks (within the limits defined in the Company's internal instructions);
- (e) hiring the Company's employees and concluding employment contracts with them;
- (f) submitting claims and suits on the Company's behalf to Russian and foreign legal entities and individuals in connection with the Company's activities;
- (g) approving the Company's staff list;
- (h) approving internal Company documents except for those which are under the competence of the General Meeting of the

12. ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР

12.1 Руководство текущей деятельностью Общества осуществляется генеральным директором.

12.2 К компетенции генерального директора относятся все вопросы руководства текущей деятельностью Общества, за исключением вопросов, отнесенных к компетенции Общего собрания участников, а именно:

- (a) оперативное руководство работой Общества в соответствии с его программами и планами;
- (b) совершение сделок от имени Общества в пределах, установленных Законом, настоящим уставом, внутренними документами Общества, иными правовыми актами Российской Федерации.
- (c) совершение действий от имени Общества без доверенности, представление его интересов во всех учреждениях, предприятиях и организациях;
- (d) выдача доверенностей, открытие в банках расчетных и других счетов Общества (в пределах, определяемых внутренними инструкциями Общества);
- (e) назначение на должность работников Общества, заключение с ними трудовых договоров;
- (f) предъявление от имени Общества претензий и исков к российским и иностранным юридическим и физическим лицам в связи с деятельностью Общества;
- (g) утверждение штатного расписания Общества;
- (h) утверждение внутренних документов Общества, за исключением внутренних документов, утверждение которых

	Shareholders according to the Law or the Articles of Association;		отнесено Законом и Уставом к компетенции общего собрания участников Общества;
(i)	maintaining the list of the Company's participants in accordance with Article 13 of these Articles of Association;	(i)	ведение списка участников Общества, в соответствии со статьей 13 настоящего устава;
(j)	issuing orders and instructions concerning the Company's operations;	(j)	издание приказов, инструкций, указаний по вопросам деятельности Общества;
(k)	adopting a resolution to participate in other commercial organizations, to make contributions to the property of subsidiaries, and to make contributions to the share capital of subsidiaries;	(k)	принятие решения об участии в других коммерческих организациях, о внесении вкладов в имущество дочерних организаций, о внесении вкладов в уставный капитал дочерних обществ;
(l)	determining the system for bonuses and approving the regulations on providing bonuses to the Company's employees;	(l)	определение системы премирования и утверждение положения о премировании работников Общества;
(m)	organising the protection of information which is a trade secret;	(m)	организация защиты сведений, составляющих коммерческую тайну;
(n)	completing any other actions arising from the Law, other legal acts of the Russian Federation, these Articles of Association, resolutions of the General Meeting of the Shareholders and the Company's internal documents.	(n)	совершение иных действий, вытекающих из Закона, иных правовых актов Российской Федерации, настоящего устава, решений Общего собрания участников Общества и внутренних документов Общества.
12.3	Decisions on approval of the following transactions shall be made by majority of at least two thirds of the votes if a higher number of votes:	12.3	Решения об одобрении нижеуказанных сделок принимаются Общим собранием участников Общества большинством не менее двух третей голосов от общего числа голосов участников:
(a)	Transactions connected with the acquisition by the Company, either directly or indirectly, of any fixed assets, which are outside of the ordinary course of business of the Company;	(a)	Сделок, связанных с приобретением Обществом, прямо или косвенно, любых основных средств за пределами обычной хозяйственной деятельности;
(b)	Transactions which are outside of the ordinary course of business of the Company, if the conclusion of such transactions may hinder or make it impossible to carry out the Company's ordinary course of business;	(b)	Сделок, находящихся за рамками обычной деятельности Общества, в случае если заключение таких сделок может затруднить выполнение обычной деятельности Общества или сделать ее невыполнимой;
(c)	Transactions connected with acquiring, selling, or leasing land plots or other real estate;	(c)	Сделок, связанных с приобретением, продажей или арендой земельных участков или иных объектов недвижимости, с учетом требований, указанных в подпункте (m) статьи 12.3;
(d)	Transactions connected with the registration or use of trademarks and licenses, as well as the registration of domain names with any (including indirect) use of the trade name Fortrent or the auxiliary trade name Toprent;	(d)	Сделок, связанных с регистрацией или использованием товарных знаков и лицензий, а также с регистрацией доменных имен, использующих (в том числе косвенно) товарный знак «Fortrent» или дополнительный товарный знак

		«Toprent»;
(e)	Resolutions connected with determining the credit policy of the Company, including resolutions on the Company's conclusion of transactions connected with receiving loans from banks, as well as attracting any other debt financing from third parties;	(e) Решений, связанных с определением кредитной политики Общества, включая принятие решений о совершении Обществом сделок, связанных с получением кредитов от банков, а также с привлечением иного заемного финансирования от третьих лиц;
(f)	Transactions connected with the Company's provision of guarantees (including with obligations to provide bank guarantees), sureties, or a pledge of other property;	(f) Сделок, связанных с предоставлением Обществом гарантий (в том числе обязательств по предоставлению банковских гарантий), поручений или залога иного имущества;
(g)	Resolutions connected with determining the primary directions of the Company's operations, including adopting a resolution to participate in other commercial organizations, to make contributions to the property of subsidiaries, to make contributions to the share capital of subsidiaries, and on the Company's participation in associations and other unions of commercial organizations;	(g) Решений, связанных с определением основных направлений деятельности Общества, включая принятие решений об участии в иных коммерческих организациях, об осуществлении вклада в имущество дочерних обществ, об осуществлении вклада в уставный капитал дочерних предприятий и об участии Общества в ассоциациях и иных объединениях коммерческих организаций;
(h)	Transactions connected with the provision of charitable contributions or presents;	(h) Сделок, связанных с предоставлением благотворительных пожертвований или подарков;
(i)	Resolutions connected with preliminarily approving potential employees hired in the Company for the positions of the General Director, chief accountant or Executive Regional Director;	(i) Решений, связанных с предварительным согласованием потенциальных работников, нанимаемых на работу в Обществе на позицию генерального директора, главного бухгалтера или регионального управляющего директора;
(j)	Transactions connected with the acquisition or lease, either directly or indirectly, of property (with the exception of fixed assets) whose value exceeds the Russian ruble equivalent of EUR 300,000 (three hundred thousand euro) at the exchange rate of the Central bank of the Russian Federation as of the date of the approval;	(j) Сделок, связанных с приобретением или арендой, прямо или косвенно, имущества (за исключением основных средств), стоимость которых превышает рублевый эквивалент 300 000 (триста тысяч) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении;
(k)	Transactions (including a frame agreement) connected with the Company's letting of fixed assets to third parties in the ordinary course of business if the amount of the lease payments for 1 (one) year under such a transaction or agreement does or is targeted to exceed the Russian ruble equivalent of EUR 1,000,000 (one million euro) at the exchange rate of the Central bank of the Russian Federation as of the date of the approval;	(k) Сделок (включая, в том числе, рамочный договор), связанных со сдачей Обществом в аренду основных средств третьим лицам в рамках обычной хозяйственной деятельности, в случае если сумма арендных платежей по такой сделке превышает или должна превысить рублевый эквивалент 1 000 000 (один миллион) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении;

- | | |
|--|--|
| <p>(l) Transactions connected with the Company's sale of their fixed assets in the ordinary course of business if the value of such a transaction exceeds the Russian ruble equivalent of EUR 200,000 (two hundred thousand euro) at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of the approval;</p> | <p>(l) Сделок, связанных с продажей Обществом основных средств в рамках обычной хозяйственной деятельности, в случае если цена такой сделки превышает рублевый эквивалент 200 000 (двести тысяч) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении;</p> |
| <p>(m) Transactions connected with the Company's lease of land plots or other real estate if the total price and/or obligation of such transactions exceeds the Russian ruble equivalent of EUR 1,000,000 (one million euro) at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of the approval and/or the lease term exceeds 3 (three) years;</p> | <p>(m) Сделок, связанных с арендой Обществом земельных участков или иных объектов недвижимости в случае если общая цена и (или) обязательства по такой сделке превышает рублевый эквивалент 1 000 000 (один миллион) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении и (или) если срок аренды превышает 3 (три) года;</p> |
| <p>(n) Transactions connected with the Company's decommissioning (elimination) of fixed assets if the amount of the decommissioned (eliminated) fixed assets exceeds the Russian ruble equivalent of EUR 10,000 (ten thousand euro) at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of the approval;</p> | <p>(n) Сделок, связанных со списанием (уничтожением) Обществом основных средств, в случае если стоимость списываемых (уничтожаемых) основных средств превышает рублевый эквивалент 10 000 (десять тысяч) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении</p> |
| <p>(o) Transactions connected with the Company's provision of loans (including deferments of payments under concluded agreements) in an amount exceeding the Russian ruble equivalent of EUR 251,000 (two hundred fiftyone thousand euro) at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of the approval and/or for a term exceeding 45 (forty-five) calendar days;</p> | <p>(o) Сделок, связанных с предоставлением Обществом займов (включая отсрочку платежа по заключенным договорам) в случае если их сумма превышает рублевый эквивалент 251 000 (двести пятьдесят одна тысяча) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении и (или) если их срок превышает 45 (сорок пять) календарных дней;</p> |
| <p>(p) Resolutions on the Company's completion of actions concerning statements of claim, claims, disputes, judicial proceedings, and other proceedings whose amount exceeds the Russian ruble equivalent of EUR 300,000 (three hundred thousand euro) at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of the approval;</p> | <p>(p) Решений, связанных с совершением Обществом действий, относящихся к предъявлению исковых заявлений, спорам, судебным процедурам и иным процессуальным действиям, сумма которых превышает рублевый эквивалент 300 000 (триста тысяч) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении;</p> |
| <p>(q) Interested-party (non-arm's length) transactions if the amount of payment under the transactions or the value of the property which is the subject of the transactions exceeds two per cent of the value of the</p> | <p>(q) Сделки между взаимозависимыми (взаимосвязанными) лицами в случае, если сумма платежа по таким сделкам или цена имущества, являющегося предметом таких сделок, превышает 2% от</p> |

	Company's assets determined on the basis of information from the financial statements for the last account period;		стоимости активов Общества по данным утвержденной бухгалтерской отчетности за последний период;
(r)	Resolutions connected with establishing the method for forming and expending an Company's funds;	(r)	Решений, связанных с утверждением способов формирования и расходования фондов Общества;
(s)	Resolutions connected with distributing the part of the Company's profits in relation to which the General Meeting of the Shareholders has adopted a resolution to use them for the Company's development;	(s)	Решений, связанных с определением направлений использования части прибыли Общества, в отношении которой Общим собранием участников Общества было принято решение о направлении ее на развитие Общества;
(t)	Resolutions connected with designating a financial audit and determining the amount of payment for the auditor's services;	(t)	Решений, связанных с назначением финансового аудита и определением размера оплаты услуг аудитора;
(u)	Resolutions connected with approving the list of information which is considered to be a trade secret of the Company.	(u)	Решений, связанных с утверждением перечня информации, являющейся коммерческой тайной Общества.
(v)	Resolutions to issue a power of attorney to execute transactions for the amount exceeding Russian ruble equivalent of EUR 200,000 (two hundred thousand euro) at the exchange rate of the Central Bank of the Russian Federation as of the date of the approval;	(v)	Решений о выдаче доверенностей на совершение сделок на сумму, превышающую рублевый эквивалент 200 000 (двести тысяч) евро по курсу Центрального банка Российской Федерации на дату принятия решения об одобрении; Данное правило не применяется в отношении доверенности, выдаваемой региональному управляющему директору.
12.4	When performing its duties, the General Director is governed by the Company's Articles of Association, the legislation of the Russian Federation, and the written instructions of the Company's general meeting of participants, internal documentation of the Company	12.4	При выполнении своих обязанностей Генеральный директор обязан руководствоваться уставом Общества, законодательством Российской Федерации, внутренними документами Общества.
12.5	The agreement with the General Director is signed on the Company's behalf by the participant of the Company appointed by a decision of the General Meeting of the Shareholders.	12.5	Договор с генеральным директором подписывается от имени Общества лицом, уполномоченным решением Общего собрания участников Общества.
12.6	The General Meeting of the Shareholders is entitled at any time to adopt a resolution to terminate the authority of the General Director early and to form a new executive body.	12.6	Общее собрание участников Общества вправе в любое время принять решение о досрочном прекращении полномочий генерального директора и об образовании нового исполнительного органа.
12.7	When executing its rights and fulfilling its obligations, the General Director must act in the interests of the company and execute its rights and fulfil its obligations in relation to	12.7	Генеральный директор при осуществлении своих прав и исполнении обязанностей должен действовать в интересах Общества, осуществлять свои права и исполнять обязанности в

the Company reasonably and in good faith.

12.8 The General Director is liable for not fulfilling or improperly fulfilling its obligations in accordance with the legislation of the Russian Federation.

13. MAINTAINING THE LIST OF THE COMPANY'S PARTICIPANTS

13.1 The Company maintains the list of the Company's participants, indicating information on Company participant, the amount of its participatory interest in the Company's share capital and payment therefor, and on the amounts of the participatory interests owned by the Company and the dates of their transfer to the Company or the Company's acquisition.

14. STORAGE OF COMPANY DOCUMENTS

14.1 The Company must store the following documents:

- (a) the agreement on founding the Company, the resolution to incorporate the Company, the Company's Articles of Association, and the amendments which have been made to the Company's Articles of Association and duly registered;
- (b) minutes of the meeting of the Company's founders which contain the resolution to found the Company and any other resolutions connected with founding the Company;
- (c) the document confirming the Company's state registration;
- (d) the documents confirming the Company's rights to property located on its balance sheet;
- (e) the Company's internal documents;
- (f) regulations on the Company's branch offices and representative offices;
- (g) documents connected with the issue of bonds and other equity securities of the Company;
- (h) meeting minutes of the General Meeting of the Shareholders;
- (i) lists of the Company's affiliated entities;

отношении Общества добросовестно и разумно.

12.8 Генеральный директор за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязанностей несет ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.

13. ВЕДЕНИЕ СПИСКА УЧАСТНИКОВ ОБЩЕСТВА

13.1 Общество ведет список участников Общества с указанием сведений об участнике Общества, размере его доли в уставном капитале Общества и ее оплате, а также о размере долей, принадлежащих Обществу, датах их перехода к Обществу или приобретения Обществом.

14. ХРАНЕНИЕ ДОКУМЕНТОВ ОБЩЕСТВА

14.1 Общество обязано хранить следующие документы:

- (a) договор об учреждении Общества, решение об учреждении Общества, устав Общества, а также внесенные в устав Общества и зарегистрированные в установленном порядке изменения;
- (b) протокол (протоколы) собрания учредителей Общества, содержащий решение о создании Общества, а также иные решения, связанные с созданием Общества;
- (c) документ, подтверждающий государственную регистрацию Общества;
- (d) документы, подтверждающие права Общества на имущество, находящееся на его балансе;
- (e) внутренние документы Общества;
- (f) положения о филиалах и представительствах Общества;
- (g) документы, связанные с эмиссией облигаций и иных эмиссионных ценных бумаг Общества;
- (h) протоколы Общих собраний участников Общества;
- (i) списки аффилированных лиц Общества;

(j)	the list of the Company's participants;	(j)	список участников Общества;
(k)	conclusions of the Company's internal auditing commission (liquidator), auditor, and state and municipal financial control agencies;	(k)	заключения ревизионной комиссии (ревизора) Общества, аудитора, государственных и муниципальных органов финансового контроля;
(l)	agreement with the General Director of the Company;	(l)	договор с генеральным директором Общества;
(m)	any other documents stipulated in federal laws and other regulatory acts of the Russian Federation, the Company's Articles of Association, the Company's internal documents, and resolutions of the Company's participants.	(m)	иные документы, предусмотренные федеральными законами и иными правовыми актами Российской Федерации, уставом Общества, внутренними документами Общества, решениями участников Общества.
14.2	The Company shall store the abovementioned documents at the Company's domicile (the location of its governing bodies) or in any other place known and accessible to the participants of the Company and shall provide them for review at his request.	14.2	Общество хранит вышеуказанные документы по месту его нахождения (по месту нахождения его исполнительных органов) или в ином месте, известном и доступном участникам Общества и предоставляет их для ознакомления по требованию.
14.3	The Company is liable as defined in the legislation of the Russian Federation for the safekeeping of the documents.	14.3	Общество несет определенную законодательством Российской Федерации ответственность за сохранность документов.
15.	THE COMPANY'S CONTROLLER OR INTERNAL AUDITING COMMISSION	15.	РЕВИЗОР ИЛИ РЕВИЗИОННАЯ КОМИССИЯ ОБЩЕСТВА
15.1	Upon a resolution of the General Meeting of the Shareholders accepted by a majority of at least two thirds of the total number of votes of the participants a controller or an internal auditing commission of the Company may be elected (appointed) for a term of one year.	15.1	Решением Общего собрания участников Общества, принятым большинством не менее двух третей от общего числа голосов участников, может быть избран (назначен) ревизор или ревизионная комиссия Общества сроком на один год.
15.2	The method of the work of the Company's controller is determined in the Company's internal documents.	15.2	Порядок работы ревизора Общества определяется внутренними документами Общества.
15.3	The General Director may not carry out the functions of the Company's controller.	15.3	Генеральный директор не может осуществлять функции ревизора Общества.
15.4	At any time, the Company's controller conducts an audit of the Company's financial and economic activities and has access to all of the documents concerning the Company's activities. At the request of the Company's controller, the General Director must provide necessary explanations, either orally or in writing.	15.4	Ревизор Общества вправе в любое время проводить проверки финансово-хозяйственной деятельности Общества и иметь доступ ко всей документации, касающейся деятельности Общества. По требованию ревизора Общества генеральный директор обязан давать необходимые пояснения в устной или письменной форме.
16.	AUDITS	16.	АУДИТ

- | | | | |
|------------|---|------------|--|
| 16.1 | In order to verify and confirm the accuracy of the Company's annual reports and accounting balance sheets, as well as to evaluate the condition of the Company's day-to-day operations, upon a resolution of the General Meeting of the Shareholders accepted by a majority of at least two thirds of the total number of votes of the participants may be appointed an independent auditor. The independent auditor approved by a resolution of the General Meeting of the Shareholders must conduct an audit of the Company's annual reports and accounting balance sheets before they are approved by the General Meeting of the Shareholders. | 16.1 | По решению Общего собрания участников, принятому большинством не менее двух третей от общего числа голосов участников, для осуществления проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества, а также для проверки состояния текущих дел Общества, может быть назначен независимый аудитор. Утвержденный решением Общего собрания участников независимый аудитор в обязательном порядке проводит проверку годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества до их утверждения Общим собранием участников Общества. |
| 16.2 | The hiring of an auditor to verify and confirm the accuracy of the Company's annual reports and accounting balance sheets is mandatory in those cases stipulated in federal laws and other regulatory acts of the Russian Federation. | 16.2 | Привлечение аудитора для проверки и подтверждения правильности годовых отчетов и бухгалтерских балансов Общества обязательно в случаях, предусмотренных федеральными законами и иными правовыми актами Российской Федерации. |
| 17. | CONCLUDING PROVISIONS | 17. | ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ |
| 17.1 | Upon the state registration of this new edition of the Articles of Association, all previous editions of the Company's Articles of Association, as well as amendments and supplements made to the Company's Articles of Association, are considered null and void. | 17.1 | С момента государственной регистрации настоящей новой редакции устава, все предыдущие редакции устава Общества, а также изменения и дополнения, внесенные в устав Общества, следует считать утратившими юридическую силу. |
| 17.2 | This Articles of Association has been made in the English and Russian languages. If there are variations between the Russian and English texts, the Russian language version shall prevail. | 17.2 | Настоящий устав составлен на английском и русском языках. При наличии разночтений между англоязычным и русскоязычным текстами, превагирует текст на русском языке. |